

01<sup>ER</sup>

02

03

JUILLET  
2011



# Demandez le programme !

[www.60ansbort.org](http://www.60ansbort.org)

## Informations

Office de tourisme du pays de Bort-Artense  
Tél. 05 55 96 02 49

**60** ANS  
DU BARRAGE DE BORT-LES-ORGUES



**VENDREDI**

# Lancement des festivités

## Anniversaire 60 ans du barrage de Bort !



### SOIRÉE DANSANTE À BORT 01

**Bort / Place Marmontel**

A partir de 20 h 30

Scène en plein air.  
Profitez des belles soirées d'été à Bort et venez faire la fête !

### SPECTACLE SON, IMAGE ET LUMIÈRE « MÉTAMORPHOSES D'UNE VALLÉE : LES RÊVES DU GÉNIE LÉMOVICE » 02

**Bort / Pied du barrage**

22 h 30

Le génie Lémovice vous invite dans un monde féérique, pour rendre hommage à 60 ans d'histoire. Plus de 7 000 m<sup>2</sup> d'images projetés sur le barrage pour cette fable musicale à destination de toute la famille. Pour le stationnement, voir page 10.



02

**TOUT LE WEEK-END ET PLUS**

## Animations au barrage

### HABIT DE LUMIÈRE 03

**Bort / Barrage**

Tous les soirs, pendant l'été

Tout l'été, à la nuit tombée, le barrage de Bort revêt un habit de lumière différent chaque soir.

### JOURNÉES DÉCOUVERTE DE L'HYDRAULIQUE 12

**Bort / Pied du barrage**

9 h - 17 h (dernier départ : 17 h)

Pour tout savoir sur le monde de l'hydraulique au barrage de Bort-les-Orgues ! 1 h 30 de visite guidée par les agents EDF à l'intérieur de l'aménagement.

Présentation d'une pièce d'identité en cours de validité obligatoire. Sacs à dos et appareils photo INTERDITS durant la visite. Enfants à partir de 6 ans. Il est recommandé de bien se chauffer (chaussures fermées et plates).

## Expositions sur la mémoire

### EXPOSITION

#### « BORT-LES-ORGUES, LA CONSTRUCTION D'UN BARRAGE » 08

**Bort / La halle au blé**

10 h - 19 h

### EXPOSITION

#### « UN BARRAGE, UN TERRITOIRE » 09

Suivez les différentes étapes de la construction du barrage grâce à une exposition photographique itinérante dans les rues de Bort. En place jusqu'aux journées nationales du patrimoine (les 17 et 18 septembre). Le samedi : remontez le temps avec la route de l'eau (voir page 4).

### Bort / Rue de Paris

Permanent / Ouverture  
des magasins le dimanche

Les commerçants de Bort rendent hommage au barrage dans leurs vitrines. Suivez les premières années du chantier dans les vitrines des magasins de la rue de Paris.

Etape n°1 de la route de l'eau.

### Bort / Office de tourisme

Permanent

Point névralgique des festivités, c'est une halte incontournable.

Etape n°2 de la route de l'eau.

### Bort / Gare

Permanent

Etape n°3 de la route de l'eau.

### Bort / Musée de la Tannerie

10 h - 19 h

Exposition sur la vie du barrage depuis sa mise en eau en 1951 jusqu'à nos jours.

Etape n°4 de la route de l'eau.

### Bort / Pied du barrage

9 h - 17 h

60 ans après sa mise en eau : le barrage aujourd'hui.

Dernière halte de la route de l'eau.

## EXPOSITION

« VAL ET LE BARRAGE » 16

Lanobre / Château de Val

10 h - 19 h

L'histoire de la vallée de Val et du barrage des années 40 à nos jours. Tarif visite château : 5 €.

## EXPOSITION « DE PORT-DIEU À CONFOLENT-PORT-DIEU »

19

Confolent /

Chapelle des Manants

Du 2 juillet au 20 août

tous les jours de 14 h 30 à 18 h 30

Le 60<sup>e</sup> anniversaire de la mise en eau du barrage de Bort-les-Orgues est aussi celui de la naissance d'une ville. À événement exceptionnel, mobilisation exceptionnelle. Confolent-Port-Dieu vous propose de découvrir des documents inédits de l'histoire de cette nouvelle commune, qui est née de la seule volonté de ses habitants.

## Activités et animations diverses

MONTGOLFIÈRE 04

Lanobre / Château de Val

Vendredi soir, samedi toute

la journée, dimanche matin,

lorsque le ballon est gonflé

Envolez-vous pour une vue inédite sur la retenue ! (vols captifs)

ACROBRANCHE 05

Lanobre / Château de Val

10 h - 17 h (dernier départ)

Au parc Val Aventure. De 15 € à 27 €. Tarif préférentiel pour les enfants : 10 €.

JET SKI & CANOË 06

Lanobre / Château de Val

10 h - 19 h

Sur la plage du château de Val : baptême de jet-ski (activité payante). Journées découverte canoë : gratuit.

CROISIÈRES SUR LA RETENUE DE BORT 07

Lanobre / Château de Val

Tous les jours

11 h 15 - 14 h - 14 h 30

15 h 15 - 16 h - 17 h

Tout le monde à bord pour deux croisières à ne pas manquer : « La remontée des vallées et gorges de la Dordogne » et « Cap sur le barrage pour une vue imprenable ! » Départ et retour à l'embarcadère du château de Val. Tarif : 8 € adultes. 5 € enfants (de 5 à 14 ans). Gratuit pour les moins de 5 ans. Renseignements : 05 55 46 21 67

JOURNÉES DÉCOUVERTE  
DE L'HYDRAULIQUE 11



**SAMEDI**

## Bort en fête

### MARCHÉ 10

Bort / Place de l'église

8 h - 12 h

### MUSIQUE ET DANSE À BORT 14

Bort / Square Marceau  
et place Marmontel

10 h - 12 h

Chants, danses folkloriques et fanfare. Le centre ville de Bort s'anime dès le matin.

### EXPOSITION DE VOITURES DE COLLECTION 11

Bort / Pied du barrage

8 h - 9 h 30

Exposition de voitures MATRA sur le parking du barrage. Départ à 9 h 30, passage par l'avenue de la Gare, avenue Gambetta, puis direction Ydes et Champagnac.

### JEUX GONFLABLES POUR LES ENFANTS 15

Bort / Place Marmontel

Journée

### A LA CHASSE AU PUZZLE 26

Bort / Magasins

ouverts le dimanche

Du 29 juin au 6 juillet

Les commerçants de Bort se sont amusés à cacher chez eux les pièces de deux puzzles... Faites le tour des magasins pour les reconstituer ! Des bons d'achat sont à gagner. Tirage au sort le vendredi 08 juillet.

### LA ROUTE DE L'EAU 13

Bort /

Du centre ville jusqu'au barrage

10 h - 17 h

#### Jeu-concours

De 1941 à nos jours : devenez incollables sur la construction du barrage et répondez au quiz de la route de l'eau ! Bulletins à déposer à l'office de tourisme. Les gagnants seront tirés au sort à 18 h au musée de la Tannerie. Circuit famille/enfants (voir parcours, pages 2 et 3).

### RANDONNÉE MUSICALE 17

Bort / Crête barrage

14 h - 17 h

Une randonnée de 8 km avec des points de vue exceptionnels et inédits sur le barrage et la retenue, le tout ponctué de haltes musicales. Accessible à tous. Durée : 3 heures env.

## TOUR DU LAC À VÉLO 18

Bort / Pied du barrage

13 h 30 - 18 h 30

Randonnée de 60 km pour découvrir la région à son rythme. Départs et inscriptions au pied du barrage. Un plan du circuit vous sera remis. Participation : 1 €.

## DÉMONSTRATION DE SAUVETAGE EN EAU 20

Bort / Les Aubazines

15 h 30 - 16 h 30

Démonstration de sauvetage en eau de victimes et sortie d'un véhicule immergé, par l'unité des sapeurs-pompiers plongeurs de la Corrèze.

## CONFÉRENCE « LES EAUX DISPARUES » 21

Lanobre / Château de Val

17 h 30 - 19 h

Jean-Claude Sangoï, maître de conférences à l'université de Toulouse et René Limouzin, écrivain ussellois, évoqueront l'impact du barrage sur l'histoire de la vallée. En présence de Michèle Gatignol qui partagera ses souvenirs d'enfance à Miallet avant le barrage.

## La retenue en fête

### RUN & BIKE 22

Lanobre / Départ Lanobre, salle des Peupliers

15 h 30 - 19 h

Course à pieds et à VTT, par équipes de deux. Inscriptions sur place à partir de 15 h. Tarifs : enfants/ados : 8 €/équipe. Adultes : 15 €/équipe.

## FEU D'ARTIFICE DE LA RETENUE 24

Bort /

A voir depuis la crête du barrage et la plage des Aubazines

23 h

Pour leurs 60 ans, le barrage et sa retenue s'offrent un pyrothème ! À voir depuis la crête du barrage en rive droite ou depuis la plage des Aubazines.

Parking possible aux Aubazines et dans la ville de Bort (voir plan, page 10). Parking possible aux Aubazines et dans la ville de Bort (voir plan). Des navettes gratuites seront à votre disposition depuis le centre ville de Bort (place Marmontel et parking Carrefour Market), direction les Aubazines et la crête.

## CONCERTS AVANT LE FEU D'ARTIFICE 23

La Siauve / Camping

A partir de 18 h

Concert de Zouk avec apéritif. Buvette et restauration sur place.

Lanobre / Hall des Passadoux à Granges

A partir de 20 h

Concert de « No Coment » (groupe de rock, variétés françaises et internationales). Buvette et restauration sur place.

Bort / Les Aubazines

A partir de 20 h 30

Concert du trio « Antienne » (groupe pop rock funk). Restauration sur place.





Sauf indication spécifique,  
toutes ces activités et  
animations sont gratuites.

- Bort
- Confort
- Lanoue
- Stauve
- Monestier
- Port-Chieu

	1 <sup>er</sup> juillet			2 juillet			3 juillet		
	matin	après-midi	soir	matin	après-midi	soir	matin	après-midi	soir
<b>01</b> SOIRÉE DANSANTE À BORT			20h30						
<b>02</b> SPECTACLE SON, IMAGE ET LUMIÈRE « MÉTAMORPHOSES D'UNE VALLEE : LES RÊVES DU GÉNIE LÉMOVICE »			22h30						
<b>03</b> HABIT DE LUMIÈRE						à la nuit tombée			à la nuit tombée
<b>04</b> MONTGOLFIERE		Lorsque le ballon est gonflé							
<b>05</b> ACCROBRANCHE		10h - 17h		10h - 17h			10h - 17h		
<b>06</b> JET SKI & CANOE		10h - 19h		10h - 19h			10h - 19h		
<b>07</b> CROISIÈRES SUR LA RETENUE DE BORT		11h15 - 17h		11h15 - 17h			11h15 - 17h		
<b>08</b> EXPOSITION « BORT-LES-ORGUES, LA CONSTRUCTION D'UN BARRAGE »				9h - 17h			9h - 17h		
<b>09</b> EXPOSITION « UN BARRAGE, UN TERRITOIRE »				9h - 17h			9h - 17h		
<b>10</b> MARCHÉ				8h - 12h					
<b>11</b> EXPOSITION DE VOITURES DE COLLECTION MATRA				8h - 9h30					
<b>12</b> JOURNÉES DÉCOUVERTE DE L'HYDRAULIQUE				9h00 - 17h00			9h00 - 17h00		
<b>13</b> LA ROUTE DE L'EAU				10h - 17h					
<b>14</b> ANIMATIONS MUSICALES				10h - 12h					
<b>15</b> JEUX GONFLABLES POUR LES ENFANTS									
<b>16</b> EXPOSITION « VAL ET LE BARRAGE »				10h - 19h			10h - 19h		
<b>17</b> RANDONNÉE MUSICALE				14h - 17h					
<b>18</b> TOUR DU LAC À VÉLO				13h30 - 19h30					
<b>19</b> EXPOSITION « DE PORT-CHIEU À CONFOLENT-PORT-CHIEU »				Du 2 juillet au 20 août	14h30 - 18h30		14h30 - 18h30		

[Voir page 2](#) | [Voir page 2](#) | [Voir page 2](#)  
[Voir page 3](#) | [Voir page 3](#) | [Voir page 3](#)  
[Voir page 4](#) | [Voir page 4](#) | [Voir page 4](#)  
[Voir page 5](#) | [Voir page 5](#) | [Voir page 5](#)  
[Voir page 3](#) | [Voir page 3](#) | [Voir page 3](#)



**DIMANCHE**

## Un dimanche sportif

### TRAIL AQUATERRA 25

*L'EDFi du lac :  
60 km pour les 60 ans*

**Bort / Départ : crête du barrage**

**9 h**  
Arrivée : place Marmontel, à Bort.

Le tour du lac est un défi en soi... Environ 60 km de chemins forestiers, des points de vues dont il faudra profiter et des hors pistes techniques... Un trail exigeant ! 3 034 m de dénivelé positif, 3 130 m de dénivelé négatif.

*Les Manants de Port-Dieu (35 km)*

**Bort / Départ : crête du barrage**

**9 h**  
Arrivée : chapelle des Manants, à Confolent - Port Dieu.

Fièremment dressés sur leur piton rocheux, l'église des Manants et son presbytère sont les seuls vestiges du village de Port-Dieu noyé sous les eaux de la retenue, il y a 60 ans. 35 km de crapahutage aux confins du Cantal, du Puy de Dôme et de la Corrèze pour un dénivelé de 1 948 m positif et de 1 938 m négatif. Port-Dieu se mérite...

### TRAIL AQUATERRA

**Bort**

**1<sup>re</sup> édition de l'événement  
Sport Nature de la retenue !**

Choisissez votre course en fonction de votre niveau.

Pour les plus courageux, 60 km pour les 60 ans du barrage !

Tarif : de 8 € à 40 € selon la course.

[www.trail-aquaterra.com](http://www.trail-aquaterra.com)

**Tout le monde court à Bort, avec le Trail Aquaterra**

### L'Artensiel (18 km)

**Bort / Départ : crête du barrage**

**9 h**

Arrivée : plage de la Grange Haute, à La Bessette.

L'Artense, c'est le côté auvergnat du pays de Bort, dont la Dordogne constitue la limite ouest, la Rhue, la limite sud et est et les contreforts des Monts Dore la limite nord.

L'Artense, c'est le pays de l'eau, des hêtres, des sapins et des pierres.

Nous sommes déjà là dans le Parc naturel des volcans d'Auvergne, si près du Puy de Sancy...

L'Artensiel, c'est un clin d'oeil à ces couleurs si magnifiques en automne. C'est ici 18 km de trail tantôt au bord de l'eau, tantôt dans la forêt pour un dénivelé positif de 859 m.

### La trace de la biche (5 km)

**Bort / Départ : crête du barrage**

**9 h**

Arrivée : château de Val.

Le château de Val est propice à toutes les rêveries... Jean Marais fut certainement son plus charmant prince dans «le Capitan», escaladant sans trucage une de ses tours. D'autres le suivirent plus tard, Eddy Mitchell, Jean Rochefort,... mais depuis son sauvetage des eaux du barrage par Maurice Georges, c'est à nous qu'il livre ses plus beaux atours... 5 km de pur bonheur au bord de l'eau, de la crête du barrage jusque dans la cour du château.

### Randonnées

**Bort / Départ : crête du barrage**

**9 h**

Arrivées : mêmes arrivées que pour les courses

Pour que chacun puisse aller à son rythme, en famille ou entre amis, des randonnées pédestres sont proposées sur les mêmes parcours 5 km, 18 km et 35 km et ne sont pas chronométrées. Juste pour le plaisir du partage de la beauté...

## ANIMATIONS HORS WEEK-END



### ANNIVERSAIRE DES 60 ANS DE CONFOLENT PORT-DIEU 28

**Confolent-Port-Dieu**

**Vendredi 8 juillet 19 h 30**

Repas et bal pour l'anniversaire de cette commune, née en même temps que le barrage.

### RANDONNÉE CONTÉE 29

**Monestier-Port-Dieu /**

**Place de l'Eglise**

**Samedi 9 juillet 17 h**

La grande histoire est aussi faite de petites aventures villageoises. Venez suivre André Bourdoux qui vous contera les péripéties des gens de la vallée. Ce voyage dans le temps se fera également sur un air de musique et se terminera par un moment de convivialité autour d'un apéritif. Randonnée de 3 km, accessible à tous.

### EXPOSITION DES PEINTURES DE GINETTE AUBERT 30

**Bort / Bains Douches**

**Du 11 au 31 juillet**

Née en 1934, d'un père corrézien et d'une mère cantalienne, Ginette Aubert a passé toute son enfance sur les bords de la Dordogne et a vécu à la belle époque de la vallée. La mise en eau des barrages et la disparition de sa maison et des lieux de son enfance ont marqué sa vie. Si elle peint, c'est pour faire revivre en les «enluminant» ses souvenirs heureux. Tous ses tableaux sont des miniatures, joyeuses, colorées et sublimes de cette enfance enfouie.

### « LA NAISSANCE DE CONFOLENT- PORT-DIEU » 27

**Confolent-Port-Dieu**

**Samedi 9 juillet 14 h**

Pour cette conférence, la commune de Confolent a convié l'anthropologue, Armelle Faure, docteur de l'école des hautes études en sciences sociales. Consultante indépendante, elle intervient notamment sur demandes d'organismes internationaux lors de la construction de barrages.



# Bort-les-Orgues



VERS A89  
USSEL, TULLE, LIMOGES, BRIVE

P 60 ANS

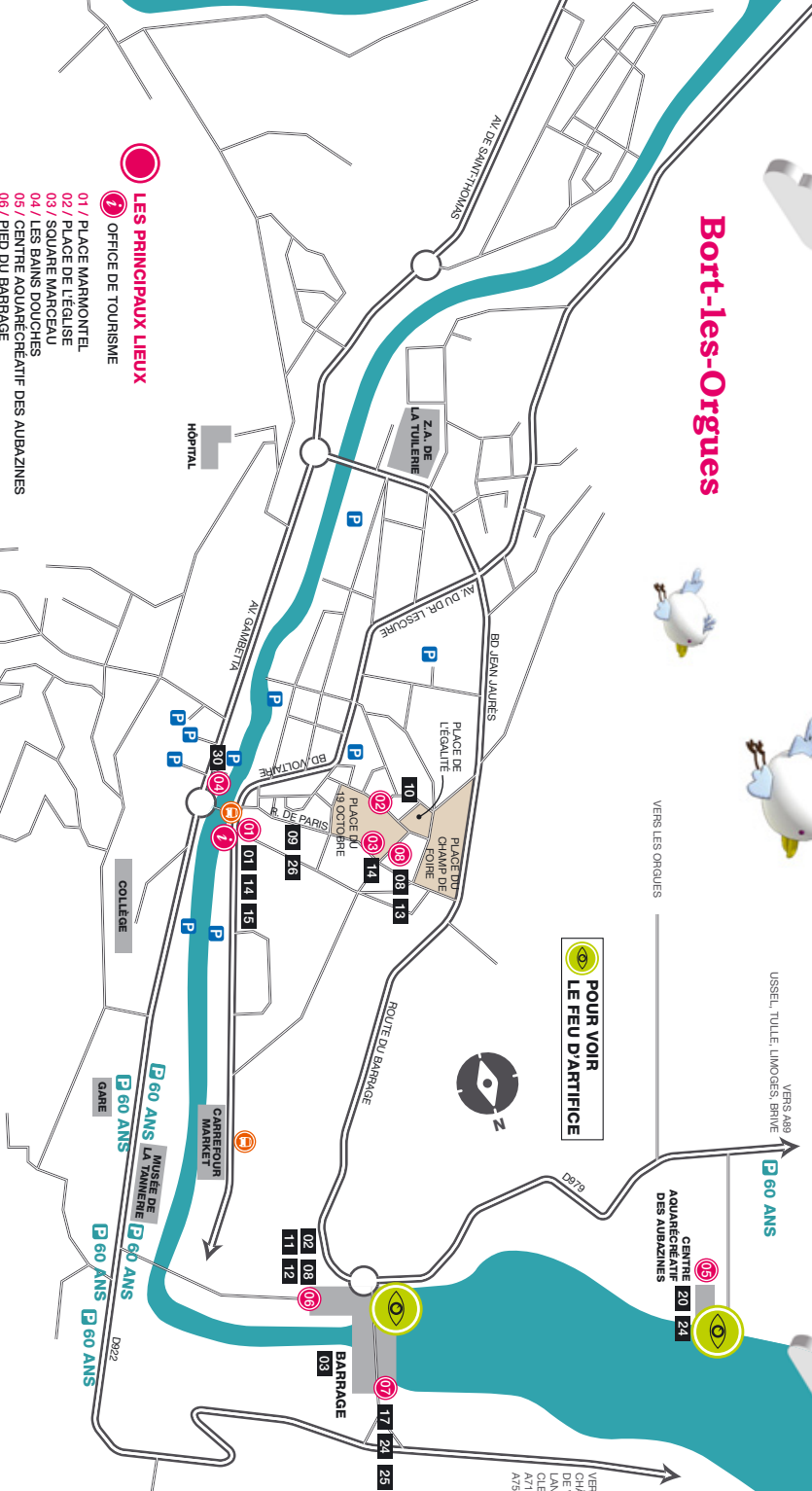
VERS LES ORQUES

19  
CENTRE 20 24  
AQUARÉCRÉATIF  
DES AUBAZINES



POUR VOIR  
LE FEU D'ARTIFICE

VERS  
CHÂTEAU  
DE VAL  
LONDRENE  
A71, A72,  
A75, A89



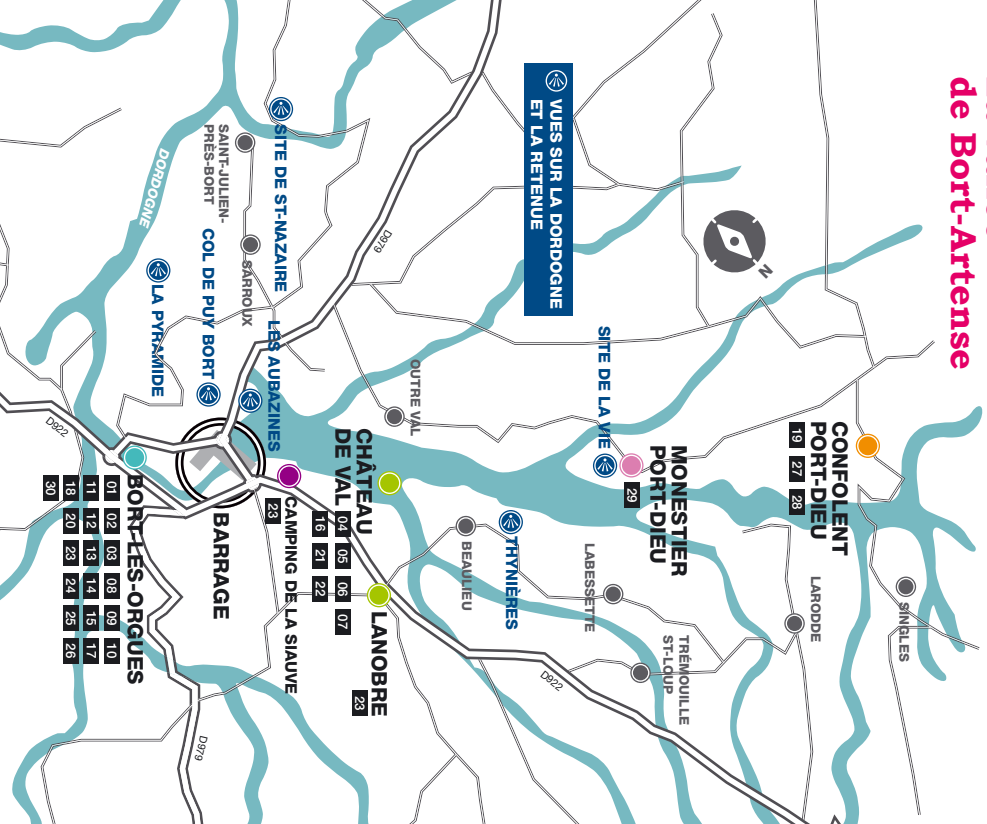
## LES PRINCIPAUX LIEUX

- 01 / OFFICE DE TOURISME
- 02 / PLACE MARMONTE
- 03 / PLACE DE L'ÉGLISE
- 04 / SQUARE MARCHAIS
- 05 / LES BAINS DOUCHES
- 06 / CENTRE AQUARÉCRÉATIF DES AUBAZINES
- 07 / PIÈCE DU BARRAGE
- 08 / HALLE AU BLE

NAVETTES FEU D'ARTIFICE

VERS CHAMPS-SUR-THARENTAINE, SAINT-FLOUR, A75

## La vallée de Bort-Artense



## Les événements du week-end, et au-delà

- 01 SOIRÉE DANSANTE À BORT
- 02 SPECTACLE SON, IMAGE ET LUMIÈRE « MÉTAMORPHOSES D'UNE VALLÉE : LES RÊVES DU GÉNIE LÉMOYCE »
- 03 HABIT DE LUMIÈRE
- 04 MONTGOLFÈRE
- 05 ACCROBRANCHE
- 06 JET SKI & CANOË
- 07 CROISIÈRES SUR LA RETENUE
- 08 EXPOSITION « BORT-LES-ORGUES, LA CONSTRUCTION D'UN BARRAGE »
- 09 EXPOSITION « UN BARRAGE, UN TERRITOIRE »
- 10 MARCHÉ
- 11 EXPOSITION DE VOITURES DE COLLECTION MATRA
- 12 JOURNÉES DÉCOUVERTE DE L'HYDRAULIQUE
- 13 LA ROUTE DE L'EAU
- 14 MUSIQUE ET DANSE À BORT
- 15 JEUX GONFLABLES
- 16 EXPOSITION « VAL ET LE BARRAGE »
- 17 RANDONNÉE MUSICALE
- 18 TOUR DU LAC À VÉLO
- 19 EXPOSITION « DE PORT-DIEU À CONFOLENT-PORT-DIEU »
- 20 DÉMONSTRATION DE SAUVETAGE EN EAU
- 21 CONFÉRENCE « LES EAUX DISPARUES »
- 22 RUN & BIKE
- 23 23 23 CONCERTS AVANT LE FEU D'ARTIFICE
- 24 FEU D'ARTIFICE DE LA RETENUE
- 25 TRAIL AQUALTERRA 60 ANS - 60 KM
- LEDPI DU LAC > 60 KM
- LES MANANTS DE PORT-DIEU > 35 KM
- L'ARTISIEL > 18 KM
- LA TRACE DE LA BICHE > 5 KM
- RANDONNÉES
- 26 À LA CHASSE AU PUZZLE
- ANIMATIONS HORS WEEK-END
- 27 CONFÉRENCE « LA NAISSANCE DE CONFOLENT-PORT-DIEU »
- 28 ANNIVERSAIRE DES 60 ANS DE CONFOLENT-PORT-DIEU
- 29 RANDONNÉE CONTÉE
- 30 EXPOSITION DES PEINTURES DE GINETTE AUBERT

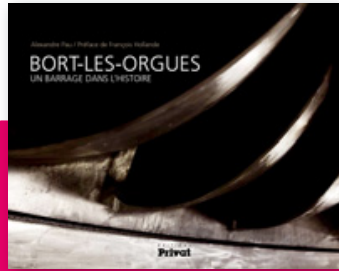


## REMERCIEMENTS

L'office de tourisme du pays Bort-Artense.

Les communes de : Bort-les-Orgues, Lanobre, Beaulieu, Trémouille-Saint-Loup, La Bessette, Larodde, Singles, Confolent-Port-Dieu, Monestier-Port-Dieu, Sarroux et Saint-Julien-Près-Bort.

Ainsi que les associations locales partenaires.



## À LIRE

« BORT LES ORGUES, UN BARRAGE DANS L'HISTOIRE »  
 Alexandre Pau / Ed. Privat

En vente à la Maison de la presse  
 à Bort-les-Orgues et samedi 2 /  
 dimanche 3 juillet au barrage

L'histoire du barrage de Bort-les-Orgues a commencé bien avant le premier coup de pioche de juin 1942, ou sa mise en eau le 1<sup>er</sup> mars 1951. Cette entaille dans la roche et son immense mur de béton s'inscrivent dans la longue histoire de l'homme qui cherche à dompter son environnement. Cette histoire environnementale multiséculaire, récit du génie humain toujours tendu vers l'idée du progrès, n'est autre que celle de ce géant bortois qui, non content de sa création et de ses capacités énergétiques rares (240 MW), contemple aujourd'hui avec sérénité la beauté d'un lac artificiel sur le paysage.

Alexandre Pau, docteur en histoire contemporaine à l'université de Montpellier III, est professeur d'histoire-géographie en collège et lycée. Il est président de Muses & Hommes – association de patrimoniophilie française. Il a déjà publié *Polignac, la légende du temple d'Apollon* (éditions du Roure, 2007).

L'auteur, Alexandre Pau, sera présent pour dédicacer son livre samedi et dimanche, de 14 h à 18 h au stand de la Maison de la presse, au barrage.

